**ATTENZIONE:**

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATTENTION:

LA SECURITE' DEL L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

ATTENTIE:

DE VEILIGHEID VAN DE APPARATUUR IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS MEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT OPVOLGT; DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAAREN.

ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

ADVARSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

OBSERVERA!

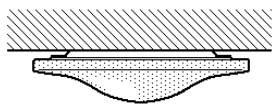
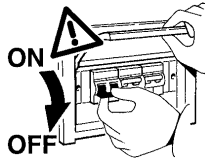
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

警告:

为确保该装置安全，请遵守操作指示，并于安全场所放置。



"A"

art. 5239 - 5243 - 5254 - 5257 - 5400 - 5401 - 5402 - 5403 - 5404 - 5405 - 5406 - 5407 - 5408 - 5409 - 5410 - 5411 - 5412 - 5413

I Nell'installazione a parete "A", rispettare l'indicazione "UP-ALTO" riportata all'interno della plafoniera.

GB In wall installation "A" comply with the indication "UP-ALTO" given inside the ceiling luminaire.

F En cas d'installation en version applique "A", respectez le sens "UP-ALTO" indiqué à l'intérieur de l'appareil.

D Bei Installation an der Wand "A", achten Sie bitte auf die innen in der Deckenleuchte befindliche Anzeige "UP-ALTO".

NL Bij het installeren aan de muur "A" moet u de aanwijzing "UP-ALTO" aan de binnenkant van de plafondarmatuur in acht nemen.

E En la instalación a pared "A" respetar la indicación "UP-ALTO" contenida dentro del aparato.

DK Ved vægmontering "A" skal man overholde indikationerne for "UP-ALTO" inden i loftsbelysningen.

N En vegginstallasjon "A" oppfyller indikasjonen "UP-ALTO" som finnes på innsiden av takarmaturen.

S För vägginstallation "A", respektera markeringen "UP-ALTO" som anges inuti innertaksbelysningen.

RUS При настенном монтаже «А» соблюдайте разметку «UP-BEPX», приведенную с внутренней стороны плафона.

CN 进行壁式安装"A"时，遵照吸顶式灯具内部的指示"UP-ALTO"。

I Consultare la seguente tabella e praticare il foro sul controsoffitto.

GB Consult following table and make hole on ceiling.

F Consulter le tableau suivant et percer un trou dans le faux-plafond.

D Nachstehende Tabelle zu Rate ziehen und ein Loch in der Hängedecke bohren.

NL Raadpleeg de volgende tabel en maak het gat in het verlaagde plafond.

E Consultar el cuadro siguiente antes de taladrar los orificios en el falso techo.

DK Der henvises til følgende tabel ved boring af huller i det forsænkede loft.

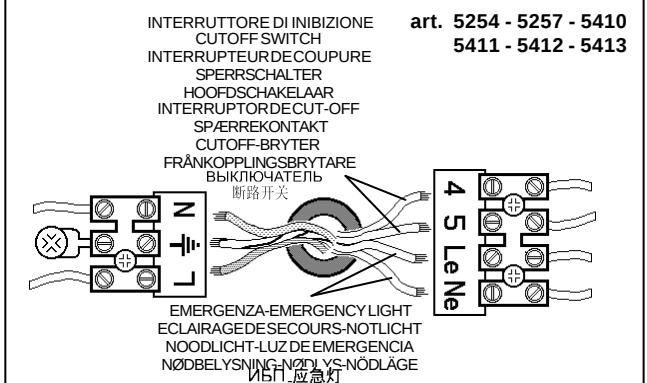
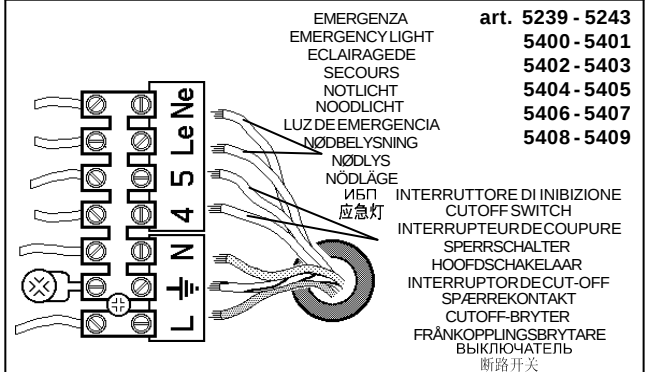
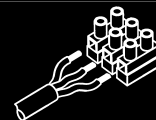
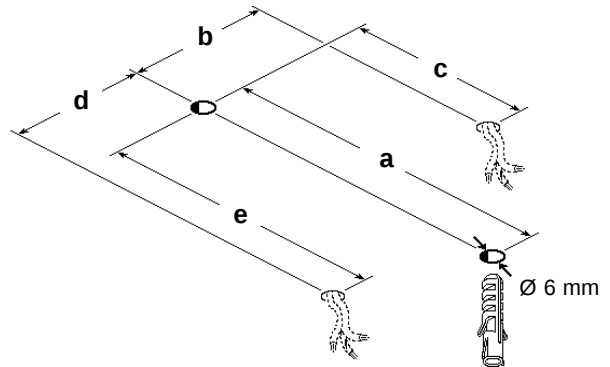
N Se følgende tabell og bore hull i himlingen.

S Se följande tabell och borra hålet i taket.

RUS Смотрите таблицу ниже для расчета проема в фальш-потолке.

CN 参考下面的图表，在天花板上打孔。

Art.	a (mm)	b (mm)	c (mm)	d (mm)	e (mm)
5257 - 5411 - 5413	295	48	190	-	-
5400 - 5402	187	-	-	80	158
5239 - 5404 - 5406 - 5408	187	-	-	85	158
5243 - 5405 - 5407 - 5409	270	110	95	-	-
5254 - 5410 - 5412	215	48	110	-	-
5401 - 5403	270	85	95	-	-



ATTENZIONE:

I MORSETTI "Le e Ne" DEVONO ESSERE SEMPRE IN TENSIONE, QUINDI ALLACCIARSI ALLA RETE PRIMA DELL'INTERRUTTORE GENERALE.

IMPORTANT !

TERMINAL "Le e Ne" MUST ALWAYS BE LIVE.
I "LE" CONNECT TO THE MAINS BEFORE THE MAINS SWITCH.

ATTENTION:

LA BORNE "Le e Ne" DOIT TOUJOURS ETRE SOUS TENSION, PROCÉDER PAR CONSÉQUENT A SON RACCORDEMENT AU RÉSEAU AVANT L'INTERRUPTEUR GÉNÉRAL.

ACHTUNG:

DIE KLEMMEN "Le e Ne" MUSS STÄNDIG UNTER STROM STEHEN, DAHER DEN ANSCHLUSS AN DAS NETZ OBERHALB DES HAUPTSCHALTERS VORNEHMEN.

ATTENTIE:

DE KROONSTRIP "Le e Ne" MOET ALTIJD ONDER SPANNING STAAN EN MOET DUS AAN HET NET AANGELOTEN ZIJN VOOR DE HOOFDSCHAKELAAR.

ATENCION:

LA CAJA DE CONEXION "Le e Ne" DEBE PERMANECER SIEMPRE BAJO TENSION Y POR CONSIGUIENTE ESTAR CONECTADA A LA RED ANTES DEL INTERRUPTOR GENERAL.

BEMÆRK:

KLEMMERNE "Le og Ne" SKAL ALTID HAVE SPÆNDING OG SKAL DERFØRTIL SLUTTES STRØMFORSYNINGEN I DEN Hovedafbryderen.

ADVARSEL:

TERMINAL "Le e Ne" MÅ ALLTID VÆRE STRØMFØRENDE.
I "LE" TILKOPLES STRØMUTTAKET FØR HOVEDBRYTEREN.

OBSERVERA!

KLÄMMORNA Le och Ne SKA ALLTID VARA SPÄNNINGSSATTA. ANSLUT DEM DÄRFÖR TILL ELNÄTET FÖRE HUVUDSTRÖMBRYTAREN.

ВНИМАНИЕ:

ЗАЖИМЫ «Le и Ne» ВСЕГДА ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПОД НАПРЯЖЕНИЕМ, СЛЕДОВАТЕЛЬНО ПОДСОЕДИНЯТЬСЯ К СЕТИ ПЕРЕД ОБЩИМ ВЫКЛЮЧАТЕЛЕМ.

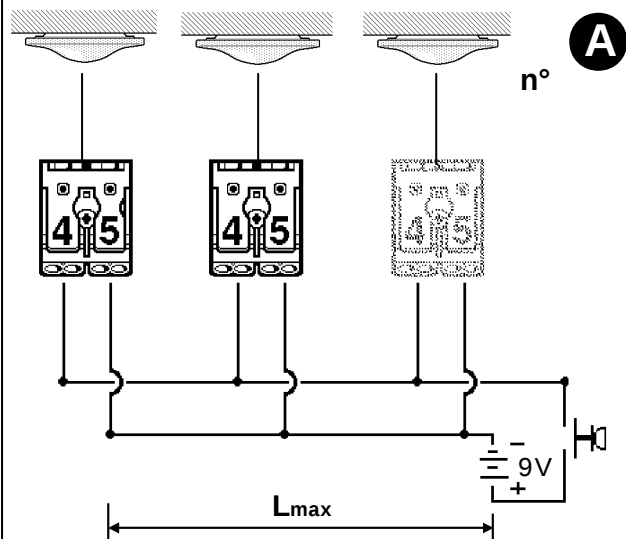
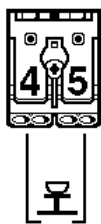
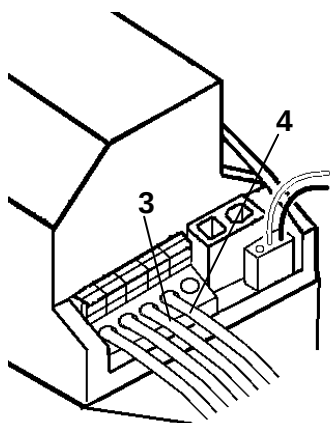
很重要!

接线排 "Le e Ne" 须始终保持通电状态。
I "LE" 在总开关前与干线连接。

REST MODE



REST MODE 3 - 4



I Con pulsante e batteria

Permette il solo spegnimento delle lampade durante il funzionamento in emergenza.
L'inibizione viene attivata agendo su di un pulsante collegato ad una batteria a 9V.
Al rientro della tensione di rete il sistema si predisporrà ad un nuovo intervento in emergenza.

GB With button and battery

Can be used only for turning off the lamps when the emergency operation mode is active.
The inhibition mode is activated by pressing a button connected to a 9V battery.
Once the mains voltage is restored, the system will set up the emergency operation mode again.

F Par bouton et batterie

Elle permet uniquement d'éteindre les lampes pendant le fonctionnement en éclairage de secours.

L'inhibition se fait par un appui sur un bouton raccordé à une batterie de 9V.
Lors du retour de l'alimentation du réseau, le système se prépare de nouveau à une intervention de secours.

D Mit Schalter und Batterie

Nur zum Ausschalten der Leuchten im Notlichtbetrieb.
Die Hemmung wird über einen Schalter aktiviert, der an eine 9-V-Batterie angeschlossen ist.
Sobald wieder Netzspannung vorhanden ist, setzt sich das System in Bereitschaft für den erneuten Notstrombetrieb.

NL Met knop en batterij

Zorgt uitsluitend voor het uitschakelen van de lampen tijdens de noodfunctie.
De blokkering wordt geactiveerd door te drukken op een knop die is aangesloten op een batterij van 9V.
Bij terugkeer van de netspanning zal het systeem een nieuwe noodingreep voorzien.

E Con botón y batería

Permite sólo apagar las lámparas durante el funcionamiento de emergencia.
La inhibición se activa utilizando un botón conectado a una batería de 9V.
Al volver la corriente, el sistema se preparará para una nueva intervención de emergencia.

DK Med knap og batteri

Muliggør isoleret slukning af lyskilderne i forbindelse med nødfunktion.
Spærringen aktiveres ved hjælp af en knap, der er tilsluttet et 9 V batteri.
Når netspændingen genetableres, indstiller systemet sig til et nyt nødindgreb.

N Med knapp og batteri

Gjør det bare mulig å slå av lampene under nøddrift.
De kobles ut ved å trykke på en knapp som er tilkoblet et 9V batteri.
Idet strømmen kommer tilbake vil systemet gjøre seg klart for et nytt nødningrepp.

S Med knapp och batteri

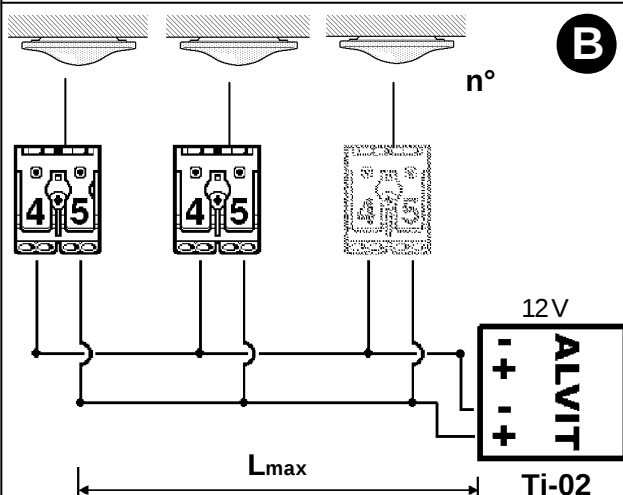
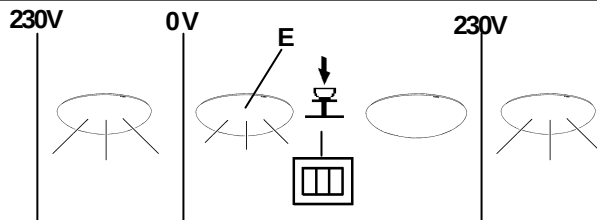
Används för att släcka lampor vid nödfunktion.
Blockeringen aktiveras genom att trycka på en knapp som är ansluten till ett batteri på 9V.
När nätspänningen kommer tillbaka förbereds systemet för ett nytt nödingrepp.

RUS С кнопкой и аккумулятором

Позволяет только выключить светильники в аварийном режиме.
Отключение срабатывает при помощи кнопки, соединенной с аккумулятором 9 В.
При повторном включении напряжения система переключается в ожидание следующего аварийного режима.

CN 用按钮和电池

在紧急运行情况下只允许关灯炮。
按着9伏特电池的钮能开动禁制功能。
电源电压回来的时候在紧急情况下系统准备新介入。



I Con telecomando esterno centralizzato (Ti02 da richiedere alla GUZZINI)

Permette sia lo spegnimento che la riaccensione delle lampade durante il funzionamento in emergenza.
Al rientro della tensione di rete il sistema si predisporrà ad un nuovo intervento in emergenza.

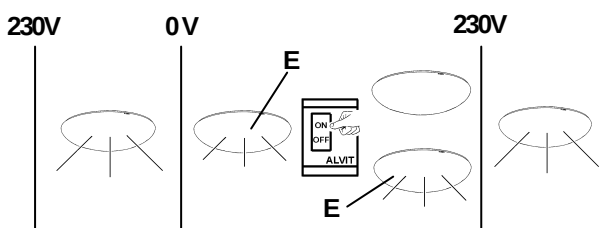
GB With centralised external remote control (Ti02, to be requested at GUZZINI)

Allows for switching the lamps off/on when the emergency operation mode is active. Once the mains voltage is restored, the system will set up the emergency operation mode again.

F Par télécommande extérieure centralisée (Ti02 à commander à GUZZINI)

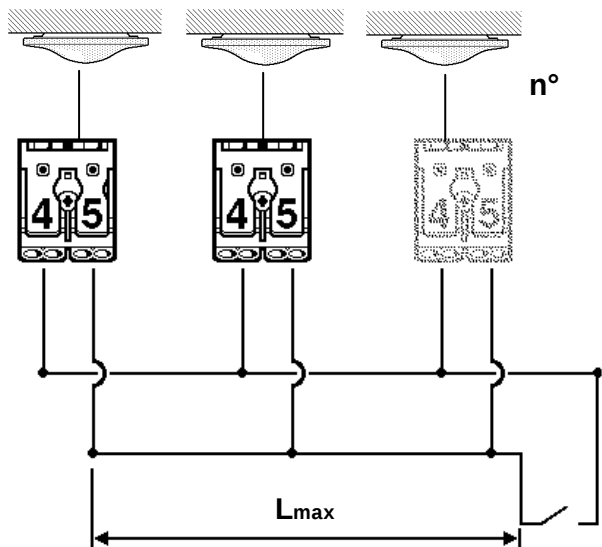
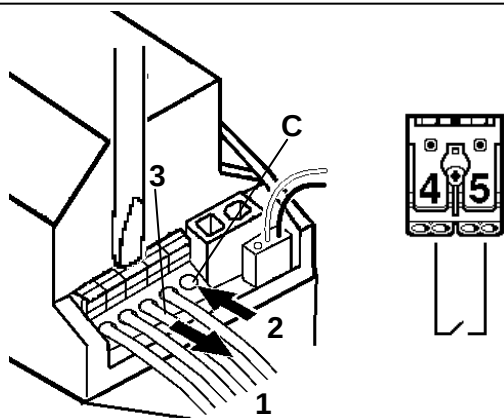
Elle permet d'éteindre et de rallumer les lampes pendant le fonctionnement en éclairage de secours. Lors du retour de l'alimentation du réseau, le système se prépare de nouveau à une intervention de secours.

- D Mit externer Zentralfernsteuerung (Ti02 muss bei iGUZZINI angefordert werden)**
Sowohl zum Ausschalten als auch zum Wiedereinschalten der Leuchten im Notlichtbetrieb. Sobald wieder Netzspannung vorhanden ist, setzt sich das System in Bereitschaft für den erneuten Notstrombetrieb.
- NL Met gecentraliseerde externe afstandsbediening (Ti02, op aanvraag bij iGUZZINI)**
Zorgt voor het zowel het uitschakelen als het weer inschakelen van de lampen tijdens de noodfunctie. Bij terugkeer van de netspanning zal het systeem een nieuwe noodingreep voorzien.
- E Con mando a distancia externo centralizado (Ti02 que debe pedirse a iGUZZINI)**
Permitir tanto el apagado como el nuevo encendido de las lámparas durante el funcionamiento en emergencia. Al volver la corriente, el sistema se preparará para una nueva intervención de emergencia.
- DK Med centraliseret ekstern fjernstyring (Ti02 bestilles hos iGUZZINI)**
Muliggør både slukning og efterfølgende tænding af lyskildene i forbindelse med nødfunktion. Når netspændingen genetableres, indstiller systemet sig til et nyt nødindgreb.
- N Med ekstern centraliseret fjernkontroll (Ti02 skal bestilles hos iGUZZINI)**
Gjør det mulig å både slå av og på lampene under nøddrift. Idet strømmen kommer tilbake vil systemet gjøre seg klart for et nytt nødinnlegg.
- S Med centraliserad extern fjärrkontroll (Ti02 kan beställas från iGUZZINI)**
Används för att både släcka och tända lampor vid nödfunktion. När nätspänningen kommer tillbaka förbereds systemet för ett nytt nödåtgrip.
- RUS С внешним централизованным дистанционным управлением (Ti02 заказать в Компании iGUZZINI)**
Позволяет выключить и включить светильники в аварийном режиме. При повторном включении напряжения система переключается в ожидание следующего аварийного режима.
- CN 用集成的外边遥控 (Ti02, iGUZZINI定做的产品)**
在紧急运行情况下开和关灯都允许。
电源电压回来的时候, 在紧急情况下系统准备新介入。



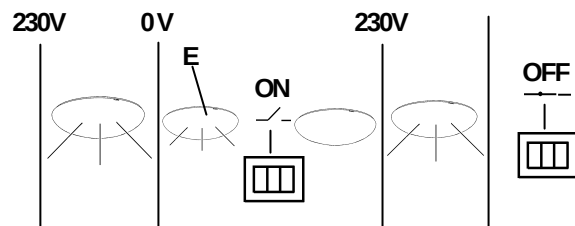
INIBITION MODE

INIBITION MODE 4 - C



- I Con interruttore**
Chiudendo l'interruttore in assenza di rete la lampada non andrà in emergenza. Per ripristinare l'emergenza è necessario riaprire l'interruttore.
- GB With switch**
By turning off the switch, the lamp will not go into emergency mode when mains voltage is lacking. It is necessary to turn the switch on in order to restore the emergency mode.
- F Par interrupteur**
En fermant l'interrupteur en absence de réseau, le fonctionnement en éclairage de secours de la lampe n'entre pas en fonction. Pour le rétablissement de l'éclairage de secours, il est nécessaire de rouvrir l'interrupteur.
- D Mit Schalter**
Wird der Schalter bei fehlendem Netzstrom geschlossen, dann schaltet sich der Notlichtbetrieb der Leuchte nicht ein. Um den Notlichtbetrieb wieder herzustellen, muss der Schalter wieder geöffnet werden.
- NL Metschakelaar**
Als u de schakelaar uitschakelt zal bij afwezigheid van stroom de lamp niet op de noodfunctie overschakelen. Om de noodfunctie te herstellen moet u de schakelaar openen.
- E Con interruptor**
Cerrando el interruptor en ausencia de corriente la lámpara no entrará en emergencia. Para restablecer la emergencia es necesario volver a abrir el interruptor.
- DK Med afbryder**
Lyskilden aktiveres ikke i nødfunktion, når afbryderen lukkes tilfælde af manglende netspænding. Det er nødvendigt at genåbne afbryderen for at tilbagestille nødfunktionen.
- N Med bryter**
Ved å lukke bryteren i det nettet mangler vil ikke lampen gå i nøddrift. For å gjenopprette nødstoppen er det nødvendig å åpne bryteren igjen.
- S Med brytare**
Genom att koppla från brytaren vid strömbavbrott försäts inte lampen i nödläge. Koppla till brytaren igen för att återställa nödläget.
- RUS С выключателем**
При замыкании выключателя в отсутствие напряжения в сети светильник не переключается в аварийный режим. Для восстановления аварийного режима необходимо разомкнуть выключатель.

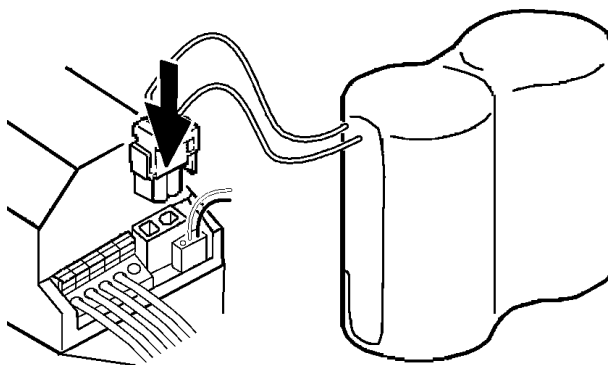
- CN 用开关**
如果无电源的时候关着断路器灯不紧急运行。
为了修复紧急运行要在开断断路器。



REST MODE - INIBITION MODE

Nmax = 100	1,5 mm²	Lmax = 500 m
	> 1,5 mm²	Lmax = > 500 m

- I Consultare la seguente tabella per determinare la lunghezza totale cavo (Lmax) del pulsante dall'apparecchio più lontano; in funzione della sezione del cavo e del numero di apparecchi installati.**
- GB Consult the following table to determine the total cable length (Lmax) of the button from the luminaire furthest away from it, in function of the cross-section of the wire and the number of fixtures installed.**
- F Consultez le tableau suivant pour déterminer à quelle longueur totale du câble (Lmax) installer le poussoir de l'appareil le plus lointain; en fonction de la section du câble et du nombre d'appareils installés.**
- D Zur Ermittlung der Gesamtlänge des Kabels (Lmax) des Tasterschalters zum entferntest liegenden Gerät, je nach Kabelquerschnitt und Anzahl der installierten Geräte, beachten Sie bitte nachstehende Tabelle.**
- NL Raadpleeg de volgende tabel teneinde de totale lengte kabel (Lmax) te bepalen tussen de schakelaar en het apparaat dat het verst verwijderd is, in verhouding tot de doorsnee van het snoer en het aantal geïnstalleerde apparaten.**
- E Consultar la tabla siguiente para determinar la longitud total cable (Lmax) entre el pulsador del aparato más alejado, en función de la sección del cable y de la cantidad de aparatos instalados.**
- DK Se følgende tabel for oplysning om maks. længde på ledningen (Lmax) på knappen til det armatur, der er længst væk, alt efter snittet på ledningen og antallet af installerede armaturer.**
- N Se følgende tabell for å bestemme total kabellengde (Lmax) på knappen på fralysarmaturen lengst borte, ifunksjon av kabelvernsnitt og antall installerte armaturer.**
- S Se tabellen nedan för att bestämma kabelns totala längd (Lmax) för knappen på anordningen som befinner sig på längst avstånd, beroende på kabelns tvärsnitt och antalet installerade apparater.**
- RUS Смотрите следующую таблицу для определения общей длины провода (Lmax) наиболее удаленной от изделия кнопки, в зависимости от сечения провода и от числа установленных изделий.**
- CN 请参考下列图表, 按照电缆截面及安装灯具的数量计算最远灯具开关的电缆总长度 (Lmax)。**



I Per ottenere la massima resa luminosa della luce d'emergenza é necessario che l'accumulatore sia sottoposto ad una prima carica per 30 ore.

GB To ensure maximum luminous yield from the emergency light, the battery must be charged initially for at least 30 hours.

F Pour obtenir le plus haut rendement lumineux de la part de l'éclairage de secours, il faut que l'accumulateur soit soumis à une première charge de 30 heures.

D Um die maximale Leuchtkraft der Notbeleuchtung zu erzielen, muss der Akkumulator zuerst 30 Stunden lang aufgeladen werden.

NL Teneinde het beste rendement van de noodverlichting te verkrijgen moet men de accu om te beginnen 30 uur opladen.

E Con vistas a conseguir el mejor rendimiento de la luz de emergencia, es necesario que el acumulador permanezca bajo carga la primera vez por unas 30 horas como mínimo.

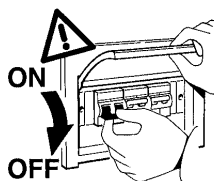
DK For at opnå de bedst mulige lysemitterende forhold for nødlyset, skal akkumulatoren oplades i 30 timer ved første opladning.

N For å sikre maksimal lyseffekt fra nødlyset, må batteriet lades i utgangspunktet i minst 30 timer.

S För att erhålla max. belysningseffekt för nödlampen, är det nödvändigt att batteriet laddas i 30 timmar den första gången.

RUS Для получения максимальной эффективности аварийного освещения аккумулятор должен быть поставлен на первую подзарядку на 30 часа.

CN 为了能够保证紧急照明灯的最高光亮效率，第一次给蓄电池充电必须达到 30 个小时。



I Per verificare la funzionalità dei dispositivi d'emergenza, togliere tensione al circuito.

GB To test the emergency lighting system, cut the supply of power to the system.

F Pour vérifier l'état de fonctionnement des dispositifs de secours, coupez la tension du circuit.

D Zur Überprüfung der Funktionstüchtigkeit der Notversorgungseinrichtungen, das Gerät vom Stromkreis abschalten.

NL Voor het controleren van de functionaliteit van de noodlampen moet u de spanning van het circuit uitschakelen.

E Para verificar la funcionalidad de los dispositivos de emergencia, dejar sin tensión el circuito.

DK For at kontrollere, at nødordningerne fungerer korrekt, skal man afbryde spændingen på kredsløbet.

N For å kontrollere at nødlyset virker, koble spenningen fra kretsen.

S Koppla från spänningen till kretsen för att kontrollera att nödanordningarna fungerar korrekt.

RUS Для проверки исправной работы аварийных устройств обесточьте цепь.

CN 检查紧急设备的功能时必须断开电流。

I Nel caso di mancata accensione del prodotto o presenza del LED spento durante la prima installazione, è opportuno lasciare in carica il prodotto per qualche minuto.

GB If the product does not switch on, or the LED remains unlit during the first installation, the product should be left to charge for a few minutes.

F En cas de défaut d'allumage du produit ou de LED éteint lors de la première installation, il faut faire recharger l'appareil pendant quelques minutes.

D Sollte sich das Produkt bei der ersten Installation nicht einschalten, oder die LED ausgeschaltet bleiben, empfiehlt es sich, das Produkt für einige Minuten aufladen zu lassen.

NL En caso de falta de encendido del producto e presencia del LED apagado durante la primera instalación, es oportuno dejar cargar el producto por algunos minutos.

E In het geval dat tijdens de eerste installatie het apparaat niet aangaat of de LED uit is, wordt aangeraden om het product enkele minuten te laten opladen.

DK Hvis produktet ikke tænder eller hvis lysdioden er slukket under installation, skal man oplade produktet i nogle minutter.

N I tilfelle produktet ikke slår seg på eller den lysemitterende dioden er slukket under første installasjon, anbefales det å la produktet stå til lading i noen minutter.

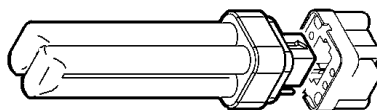
S Om produkten inte tänds eller om lysdioden är släckt under den första installationen, rekommenderas att ladda produkten i någon minut.

RUS Если изделие не включается или СИД не загорается в процессе первого монтажа, необходимо оставить изделие на подзарядку на несколько минут.

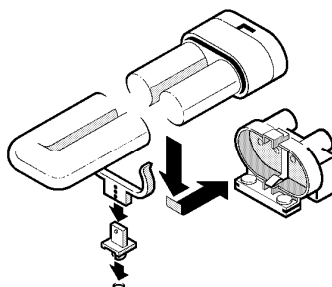
CN 第一次安装时,如果灯具或发光二极管不亮,请将产品充电几分钟。



art. 5239 - 5254 - 5257 - 5400
5402 - 5404 - 5406 - 5408



art. 5243 - 5257 - 5401
5403 - 5405 - 5407
5409 - 5411 - 5413



I N.B.: Sugli apparecchi d'emergenza di tipo combinato, il portalampada collegato al circuito d'emergenza, è identificato da un bollino verde.

GB N.B.: On combination type emergency fixtures, the light socket connected to the emergency circuit is marked with a green stamp.

F N.B.: Sur les appareils à éclairage de secours de type combiné, une pastille verte est appliquée sur la douille raccordée au circuit de secours.

D N.B.: Auf den Notlichtgeräten kombinierten Typs ist die an den Notkreislauf angeschlossene Lampenfassung durch einen grünen Kreis gekennzeichnet.

NL N.B.: Op de noodapparaten van het gecombineerde type is de lamphouder die verbonden is aan het noodcircuit aangegeven met een groen stempeltje.

E NOTA: En los aparatos de emergencia de tipo combinado, el portalámparas conectado con el circuito auxiliar se reconoce porque tiene una marca color verde.

DK N.B.: På kombinerede nødbelysningsarmaturer er fatningen, der er forbundet til nødkredsløbet, mærket med grønt.

N N.B.: For kombinasjonstypen av nødarmaturer er lyssockelen som er tilkopleet nødkretsen merket med et grønt stempel.

S OBS! På nödanordningar av kombinerad typ, är lamphållaren som är ansluten till nödkretsen markerad med ett grönt märke.

RUS ПРИМЕЧАНИЕ: В аварийных приборах комбинированного типа ламповый патрон, соединенный с аварийной цепью, обозначен зеленой наклейкой.

CN 注意: 在紧急灯具组合上,和紧急线路连接的灯座上贴着一张绿色印花。

APPLICAZIONE DELL'ETICHETTA DATI EMERGENZA

AFFIXING THE EMERGENCY DATA LABEL

APPLICATION DE L'ÉTIQUETTE DONNÉES ÉCLAIRAGE SECOURS

ANBRINGEN DES DATENETIKETTS FÜR DIE NOTBELEUCHTUNG

AANBRENGEN ETIKET MET EMERGENCY GEGEVENS

APLICACIÓN ETIQUETA DATOS DE EMERGENCIA

BRUG AF MÆRKAT MED OPLYSNING OM NØDBELYSNING

FESTEN ØDDATAMERKET

APLICERING AV ETIKETT FÖR NÖDINFORMATION.

НАНЕСЕНИЕ ЭТИКЕТКИ С ДАННЫМИ ИБП

警告标签的粘贴

I Dopo aver installato il prodotto, applicarvi l'etichetta "E" corrispondente alle impostazioni prescelte. Per identificare l'etichetta consultare le indicazioni seguenti:

GB Once you have installed the product, affix the label "E" corresponding to the chosen settings. To identify the correct label, consult the following indications:

F Après avoir installé le produit, appliquez l'étiquette "E" correspondant aux réglages choisis. Pour repérer l'étiquette, reportez-vous aux indications suivantes:

D Bringen Sie nach der Installation der Leuchte das Etikett "E" mit den vorgenommenen Einstellungen an. Das Etikett lässt sich folgendermaßen identifizieren:

NL Nadat het product is geïnstalleerd moet het etiket "E" worden aangebracht dat correspondeert met de gekozen instellingen. Voor het identificeren van het etiket moet u de volgende aanwijzingen volgen:

E Una vez instalado el producto, aplicar la etiqueta "E" correspondiente a las regulaciones seleccionadas. Para la identificación de la etiqueta utilizar las indicaciones siguientes:

DK Efter installation af produktet skal man sætte mærkatet "E" på, der svarer til de valgte indstillinger. Se følgende anvisninger for at finde frem til det korrekte mærkat:

N Når du har installert produktet, fest merket "E" som tilsvarer valgte innstillinger. For å identifisere riktig merke, se følgende indikasjoner:

S Efter att produkten har installerats, fäst etiketten «E» som överensstämmer med de förvalda inställningarna. För att identifiera etiketten, se följande anvisningar:

RUS После монтажа прибора наклейте на него этикетку с указанием выбранных настроек. Для определения этикетки смотрите следующие обозначения:

CN 产品安装后,参考下列的使用说明书把"E"标签贴在对应的灯具上。

FUNZIONAMENTO PERMANENTE
PERMANENT OPERATION
FONCTIONNEMENT PERMANENT
PERMANENTE BELEUCHTUNG
FUNCTIONERING PERMANENT
FUNCIONAMIENTO PERMANENTE
PERMANENT FUNKTION
PERMANENT DRIFT
STÄNDIG DRIFT
PERMANENT BRUK
PERMANENT FUNKTION
ПОСТОЯННЫЙ РЕЖИМ РАБОТЫ
持续开着

CONDISPOSITIVO PER MODI INIBIZIONE
WITH A DEVICE FOR INHIBITION MODE
AVEC DISPOSITIF MODE INHIBITION
MIT INHIBITIONS MODUS
MET SYSTEEM VOOR INHIBITIE-MODUS
CONDISPOSITIVO PARA MODI INHIBICIÓN
MED SPÆRREANORDNING
MED EN INNRETNING FOR
SPERRETILSTAND.
MED ANORDNING FOR FÖRBUDSLÅGE.
С УСТРОЙСТВОМ РЕЖИМА ЗАПРЕТА.
配备用于阻止模式的装置

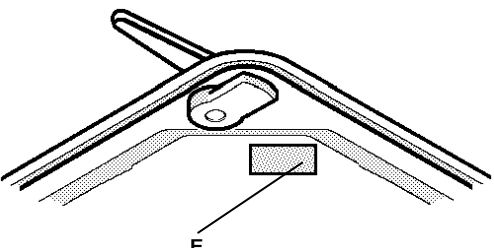
X 1 * * C * * 60

X 1 * B * * * 60

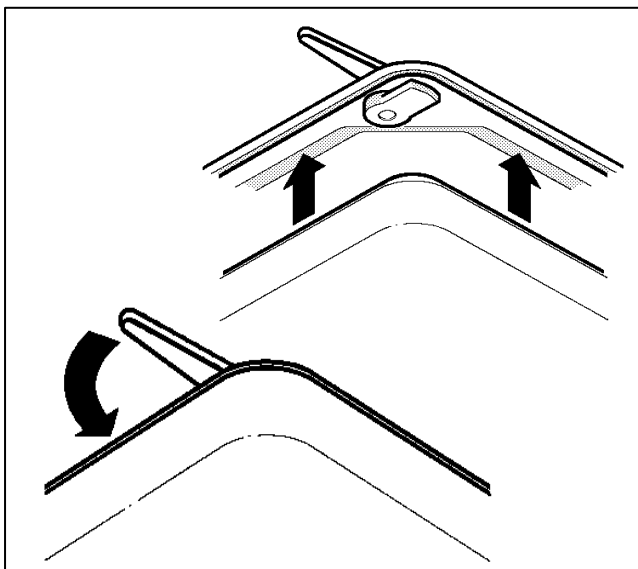
APPARECCHIO AUTONOMO
AUTONOMOUS LUMINAIRE
APPAREIL AUTONOME
AUTONOME LEUCHTE
APPARAAT AUTONOOM
APARATO AUTONOMO
AUTONOMT APPARAT.
SELVSTENDIG LYSARMATUR.
SJÄLVFÖRSÖRJANDE
UTRUSTNING.
ОТДЕЛЬНЫЙ ПРИБОР
自主灯具

AUTONOMIA EMERGENZA
EMERGENCY AUTONOMY
AUTONOMIE ÉCLAIRAGE SECOURS
IMNOTFALLAUTONOM
AUTONOMIE EMERGENCY
AUTONOMIA EMERGENCIA
AUTONOMNØDBELYSNING
NØDSTYRING.
RÄCKVIDD NÖDLÅGE.
АВТОНОМНОСТЬ ИБП.
自动应急

CONDISPOSITIVO DI RIPOSO A DISTANZA
WITH A DEVICE FOR REMOTE CONTROLLED STAND-BY MODE
AVEC DISPOSITIF MODE REPOSA A DISTANCE
MIT FERNGESTEUERTEM RUHEMODUS
MET SYSTEEM VOOR RUST-MODUS OP AFSTAND
CONDISPOSITIVO PARA MODI DE REPOSO A DISTANCIA
MED FJERNBETJENINGSTANDBY-MODUS
MED EN INNRETNING FOR FJERNKONTROLLERT STANDBYMODUS.
MED FJÄRRVILANORDNING.
С УСТРОЙСТВОМ РЕЖИМА ПОКОЯ.
配备用于遥控备用模式的装置

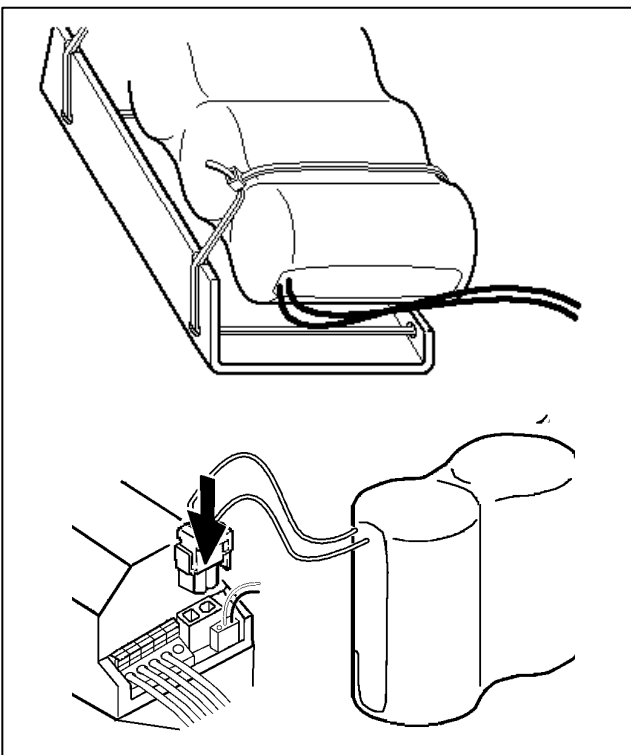


INSTALLAZIONE DELLO SCHERMO
INSTALLING THE DIFFUSION SCREEN
INSTALLATION DE L'ÉCRAN
INSTALLATION DES SCHIRMES
HET INSTALLEREN VAN DE AFDEKPLAAT
INSTALACION DE LA PANTALLA
INSTALLATION AF SKJÆRM
INSTALLASJON AV SKJERMEN
INSTALLATION AV SKÄRM
МОНТАЖ ЭКРАНА
灯屏安装



SOSTITUZIONE DELL'ACCUMULATORE REPLACING THE ACCUMULATOR REMPLACEMENT DEL'ACCUMULATEUR AUSWECHSELN DES AKKUMULATORS HET VERVANGEN VAN DE ACCU REEMPLAZO DEL ACUMULADOR BATTERISKIFTE UDSKIFTNING AF AKKUMULATOR BYT AV BATTERI ПОРЯДОК ЗАМЕНЫ АККУМУЛЯТОРА 蓄电池的更换

- I Per ottenere la massima resa luminosa della luce d'emergenza é necessario che l'accumulatore sia sottoposto ad una prima carica per 30 ore.
N.B.: L'accumulatore al nichel-cadmio ha una durata di 4 anni a partire dalla data di fabbricazione riportata sullo stesso, va comunque sostituito quando non garantisce più le prestazioni dichiarate.
- GB** To ensure maximum luminous yield from the emergency light, the battery must be charged initially for at least 30 hours.
N.B.: The nichel-cadmium battery has a life of 4 years, beginning on the date of manufacture indicated on the battery itself. In any case, it should be replaced when it not longer adequately ensures the performance levels stated by the manufacturer.
- F** Pour obtenir le plus haut rendement lumineux de la part de l'éclairage de secours, il faut que l'accumulateur soit soumis à une première charge de 30 heures.
N.B.: L'accumulateur au nickel-cadmium a une durée de vie de 4 ans à partir de la date de fabrication indiquée sur ce dernier, il faut naturellement le changer dès qu'il n'est plus en mesure d'assurer les prestations déclarées.
- D** Um die maximale Leuchtkraft der Notbeleuchtung zu erzielen, muss der Akkumulator zuerst 30 Stunden lang aufgeladen werden.
N.B.: Der Nickel-Kadmium-Akkumulator hat eine 4-jährige Lebensdauer, die mit dem auf diesem angebrachten Herstellungsdatum beginnt; der Akkumulator muß ausgetauscht werden, sobald er die angegebenen Leistungen nicht mehr erbringt.
- NL** Tene in de het beste rendement van de noodverlichting te verkrijgen moet men de accu om te beginnen 30 uur opladen.
N.B.: De nikkel-cadmium accu heeft een levensduur van 4 jaren vanaf de datum van fabricatie die is aangegeven op de accu zelf. Hij moet desalniettemin vervangen worden wanneer hij niet meer de verwachte prestaties levert.
- E** Con vistas a conseguir el mejor rendimiento de la luz de emergencia, es necesario que el acumulador permanezca bajo carga la primera vez por unas 30 horas como mínimo.
NOTA: El acumulador de níquel-cadmio dura 4 años a partir de la fecha de fabricación que tiene impresa; debe ser reemplazado cuando no garantiza el servicio que declara.
- DK** For at opnå de bedst mulige lysmitterende forhold for nødlyset, skal akkumulatoren oplades i 30 timer ved første opladning.
N.B.: En nikkel-cadmium akkumulator har en varighed på 4 år fra den fremstillingsdato, der står på den. Den skal dog udskiftes, når den ikke længere overholder den angivne ydeevne.
- N** For å oppnå høyeste lyseffekt på nødinnretningen, må batteriet innledningsvis lades opp i 30 timer.
N.B.: Nikkelkadmiumbatteriet varer i 4 år og starter fra produksjonsdato (vist). Det skal likevel erstattes så snart det ikke lenger garanterer den oppgitte ytelsen.
- S** För att erhålla max. belysningseffekt för nödlampan, är det nödvändigt att batteriet laddas i 30 timmar den första gången.
OBS! Nickel-kadmiumbatteriet har en livslängd på 4 år från och med tillverkningsdatumet som anges på batteriet. Batteriet ska dock bytas ut när den deklarerade kapaciteten inte längre kan garanteras.
- RUS** Для получения максимальной эффективности аварийного освещения аккумулятор должен быть поставлен на первую подзарядку на 30 часа.
ПРИМЕЧАНИЕ: Срок службы кадмиево-никелевого аккумулятора составляет 4 года с даты его выпуска, указанной на самом аккумуляторе. Аккумулятор в любом случае необходимо заменить, когда он больше не обеспечивает указанных эксплуатационных качеств.
- CN** 为了使得紧急照明灯能够得到最大光亮度, 蓄电池需要先充电 30 小时。
注意事项: nichel - cadmio 蓄电池从出厂之日起有 4 年的使用寿命, 当然在所申报的性能不能保证的情况下就应该更换。

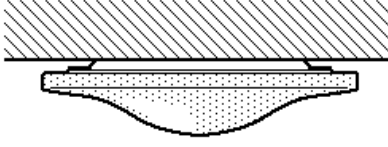


I	In caso di sostituzione dell'accumulatore, il suo fissaggio alla piastra dovrà essere garantito dalle fascette come indicato in figura.
GB	If the battery is replaced, it must be fastened to the plate with the clamps as illustrated in the diagram.
F	En cas de remplacement de l'accumulateur, sa fixation à la plaque devra être assurée par les attaches comme indiqué par la figure.
D	Wie in der Abbildung angegeben, muß beim Auswechseln des Akkumulators seine Befestigung an der Platte durch die Laschegewährleistet werden.
NL	Bij het vervangen van de accumulator moet deze op de plaat worden bevestigd met de klamschroeven zoals aangegeven in de afbeelding.
E	En caso de reemplazar el acumulador, su ajuste a la placa debe estar asegurado mediante las grapas, tal como se indica en figura.
DK	Tilfælde af udskiftning af akkumulatoren skal den fastgøres til pladen med bøjlerne, som vist i figuren. N Hvis batteriet skiftes ut, må det festes til platen med klemmene, slik som vist i diagrammet. S Om batteriet byts ut ska det fästas på plattan med hjälp av klämmorna som visas i figuren.
RUS	В случае замены аккумулятора закрепить его на основании хомутами, как показано на схеме.
CN	更换蓄电池时，应按图所示用夹具把它在板上固定。

	 
I	Non disperdere l'accumulatore nell'ambiente, riporlo nell'apposito contenitore.
GB	Do not discard the accumulator in the environment; put it in the special container.
F	N'abandonnez pas l'accumulateur usagé dans la nature, déposez-le dans un conteneur prévu pour sa collecte.
D	Belasten Sie mit dem ausgedienten Akku nicht die Umwelt, sondern entsorgen Sie ihn gemäß der örtlichen Vorschriften.
NL	Gooi de accu niet zomaar weg, maar plaats hem in de hiervoor bestemde bak.
E	No arroje el acumulador en el ambiente, vuelva a colocarlo en su recipiente.
DK	Akkumulatoren skal smides ud i særlige affaldscontainere. N Ikke kast akkumulatoren i miljøet, legg den i spesialbeholderen. S Släng inte batteriet i miljön. Batteriet ska slängas i därtill avsedd behållare.
RUS	Утилизация аккумулятора должна производиться только в специальном контейнере.
CN	请勿随意丢弃蓄电池；放置在特殊容器内。

I	I valori del flusso luminoso nominale indicati in tabella, sono stati rilevati sugli apparecchi di illuminazione di emergenza, come prescritto dalla norma EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).
GB	The rated luminous flux values indicated in the table were measured on the emergency lighting fittings in accordance with the provisions set forth in standard EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).
F	Les valeurs du flux lumineux nominal indiquées dans le tableau ont été relevées sur les appareils d'éclairage de secours, comme prescrit par la norme EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).
D	Die in der Tabelle angegebenen Nennlichtstrom-Werte wurden gemäß den Anforderungen der Norm EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04) an den Notleuchten erfasst.
NL	De waarden van de nominale lichtstroom die zijn aangegeven in de tabel zijn opgenomen op de apparaten voor noodverlichting, zoals voorgeschreven door de normen EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).
E	Los valores del flujo luminoso nominal indicados en la tabla, fueron medidos en los aparatos de iluminación de emergencia, de acuerdo con la norma EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).
DK	Værdierne for den nominelle lysstrøm, som angivet i tabellen, er målt på nødbelysningsarmaturer, som foreskrevet i standarden EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04). N Den nominelle lysstrømmen som indikeres i tabellen ble målt på nødbelysningshater i overensstemmelse med punktene fremsatt i standarden N 60598 - 2 - 22 (1999 - 04). S De nominella ljusflödesvärdena som anges i tabellen har uppmätts på nödbelysningsutrustning, som föreskrivs i standard EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).
RUS	Значения номинального светового потока, указанные в таблице, были замерены в аварийных осветительных приборах согласно нормативу EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).
CN	表内额定的光通量值依据N 60598 - 2 - 22标准里的规定在紧急照明配件上测量。

ART.	POTENZA LAMPADA LIGHT POWER PUISSANCE DE LA LAMPE LAMPENLEISTUNG VERMOGENLAMP POTENCIA LAMPARA LAMPEEFFEKT LAMPENS STYRKE LAMPEFFEKT МОЩНОСТЬ ЛАМПЫ 灯具功率		FLUSSO LUMINOSO IN EMERGENZA EMERGENCY LIGHT FLOW FLUX LUMINEUX EN ÉCLAIRAGE DE SECOURS LICHTSTROM BEI NOTBETRIEB LICHTSTROOM BIJ NOOD FLUJO LUMINOSO EN MODO EMERGENCIA NÖDLYSSTRÖM NÖDLYSFLY LJUSFLÖDE I NÖDLÄGE СВЕТОВОЙ ПОТОК В РЕЖИМЕ ИБП 应急照明光束 Φ (lumen)		DURATA DI SCARICA DISCHARGE TIME TEMPS DE DECHARGEMENT ENTLADENZEIT TIEMPO DE DESCARGA AFADNINGSVARIGHED VARIGHET VED BRUK URLADNINGSTID ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАЗРЯДА 放电时间
	TEMPO DI RICARICA RECHARGE TIME TEMPS DE RECHARGEMENT AUFLADEZEIT OPLADINGSDUUR TIEMPO DE RECARGA OPLADNINGSTID LADETID LADDNINGSTID ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ПОДЗАРЯДКИ 充电时间		EN 60598 - 2 - 22		
	(W)	(lm)	12 h	24 h	
5239	18	1200	235	201	1
5243	36	2900	338	280	1
5254	18	1200	235	201	1
5257	24	1800	287	243	1
5400	18	1200	235	201	1
5401	36	2900	338	280	1
5402	18	1200	235	201	1
5403	36	2900	338	280	1
5404	18	1200	235	201	1
5405	36	2900	338	280	1
5406	18	1200	235	201	1
5407	36	2900	338	280	1
5408	18	1200	235	201	1
5409	36	2900	338	280	1
5410	18	1200	235	201	1
5411	24	1800	287	243	1
5412	18	1200	235	201	1
5413	24	1800	287	243	1
					
STATO DEL LED - LED STATUS ETAT DIODE - LED-ZUSTAND STAAT VAN DE LED - ESTADO DEL LED - LED STATUS - LED-STATUS - LYSDIODENS LÄGE - СОСТОЯНИЕ СИДА - LED状态			SIGNIFICATO - MEANING EXPLICATION - BEDEUTUNG BETEKENIS - SIGNIFICADO - BETYDNING - BETÝDNING - BETYDELSE - ОБОЗНАЧАЕТ - 含义说明		
Acceso continuo Constantly on En allumage continu Dauerlicht Onafgebroken aan Encendido continuo Lyser konstant Kontinuerlig på Tänd, fast sken Непрерывный режим 持续			Funzionamento regolare Normal operation Fonctionnement normal Ordnungsgemäße Funktionsweise Normale functionering Funcionamiento regular Regelmæssig funktionstilstand Normal drift Korrekt funktion Исправная работа 正常操作		
Spento Off Eteinte Ausgeschaltet Uit Apagado Slukket Av Släckt Включен 关闭			Batteria non funzionante Faulty battery Panne batterie Batterie funktioniert nicht Batterij functioneert niet Bateria que no funciona Defekt batteri Defekt batteri Batteriet fungerer inte Неисправен аккумулятор 电池故障		



تحذير:

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.

ATTENZIONE:

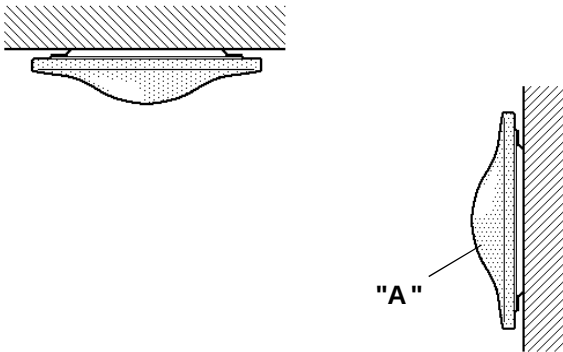
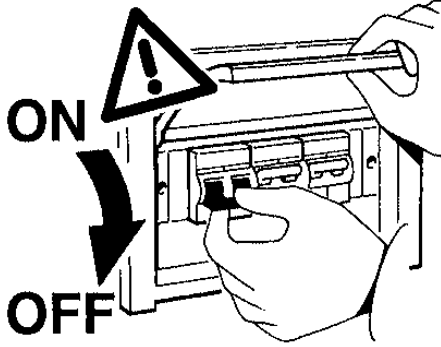
LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.



art. 5239 - 5243 - 5254 - 5257 - 5400 - 5401 - 5402 - 5403 - 5404
الصف 5405 - 5406 - 5407 - 5408 - 5409 - 5410 - 5411 - 5412 - 5413

عند التركيب على الحائط، "A" يستجيب لإشارة "UP-ALTO" المبنية داخل التركيب الضوئية في السقف.

I Nell'installazione a parete "A", rispettare l'indicazione "UP-ALTO" riportata all'interno della plafoniera.

GB In wall installation "A" comply with the indication "UP-ALTO" given inside the ceiling luminaire.

E En la instalación a pared "A" respetar la indicación "UP-ALTO" contenida dentro del aparato.

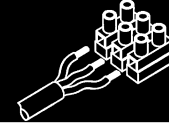
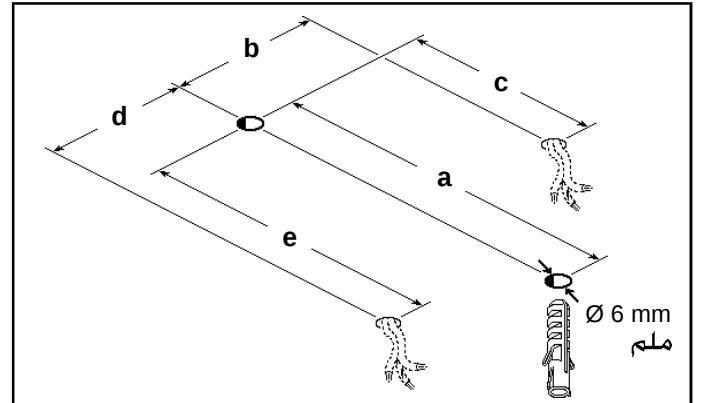
اطلع على الجدول التالي واعمل فتحة في السقف.

I Consultare la seguente tabella e praticare il foro sul controsoffitto.

GB Consult following table and make hole on ceiling.

E Consultar el cuadro siguiente antes de taladrar los orificios en el falso techo.

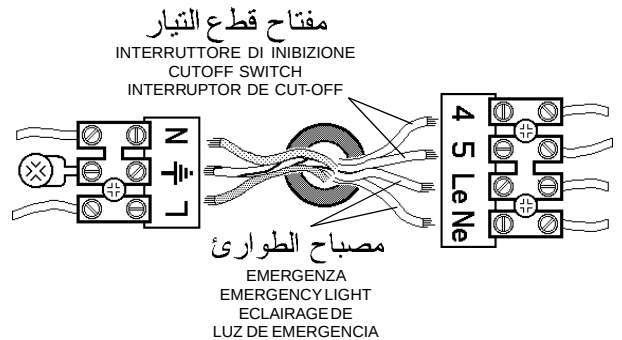
الصف Art.	a (mm) مم	b (mm) مم	c (mm) مم	d (mm) مم	e (mm) مم
5257 - 5411 - 5413	295	48	190	-	-
5400 - 5402	187	-	-	80	158
5239 - 5404 - 5406 - 5408	187	-	-	85	158
5243 - 5405 - 5407 - 5409	270	110	95	-	-
5254 - 5410 - 5412	215	48	110	-	-
5401 - 5403	270	85	95	-	-



art. 5239 - 5243
الصف 5400 - 5401
5402 - 5403
5404 - 5405
5406 - 5407
5408 - 5409



art. 5254 - 5257 - 5410
الصف 5411 - 5412 - 5413



تنبيه
أطراف التوصيل ١ و ٢ يجب أن تكون دائما موصولة بالكهرباء. ولذلك أوصّل بالشبكة الكهربائية قبل
المفتاح الكهربائي العام.

ATTENZIONE:

I MORSETTI "Le e Ne" DEVONO ESSERE SEMPRE IN TENSIONE, QUINDI ALLACCIARSI ALLA RETE PRIMA DELL'INTERRUTTORE GENERALE.

IMPORTANT !

TERMINAL "Le e Ne" MUST ALWAYS BE LIVE.

I "LE" CONNECT TO THE MAINS BEFORE THE MAIN SWITCH.

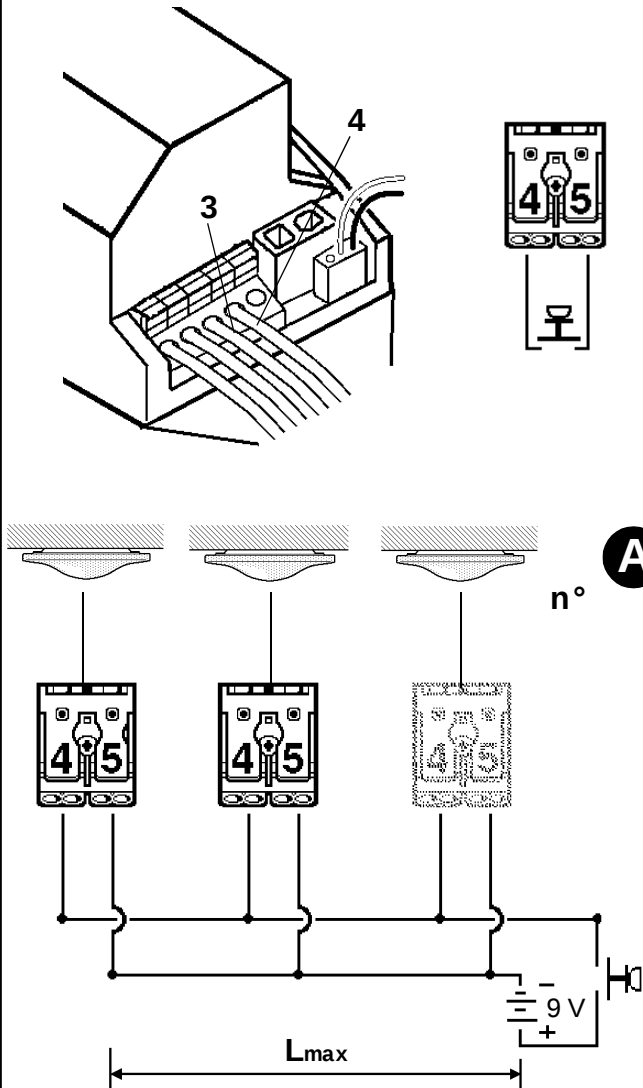
ATENCIÓN:

LA CAJA DE CONEXION "Le e Ne" DEBE PERMANECER SIEMPRE BAJO TENSION Y POR CONSIGUIENTE ESTAR CONECTADA A LA RED ANTES DEL INTERRUPTOR GENERAL.

REST MODE

A B

REST MODE 3 - 4



مع زر وبطارية
يمكن استخدامه فقط لإطفاء المصابيح بينما يكون نمط تشغيل الطوارئ نشطا.
يتم تنشيط نمط الكبح بالضغط على الزر المتصل ببطارية 9 فولط .
بعد استرداد تيار الطاقة الكهربائية، سيقوم النظام بإعداد نمط تشغيل الطوارئ مرة أخرى.

I Con pulsante e batteria

Permette il solo spegnimento delle lampade durante il funzionamento in emergenza.

L'inibizione viene attivata agendo su di un pulsante collegato ad una batteria a 9V.

Al rientro della tensione di rete il sistema si predisporrà ad un nuovo intervento in emergenza.

GB With button and battery

Can be used only for turning off the lamps when the emergency operation mode is active.

The inhibition mode is activated by pressing a button connected to a 9V battery.

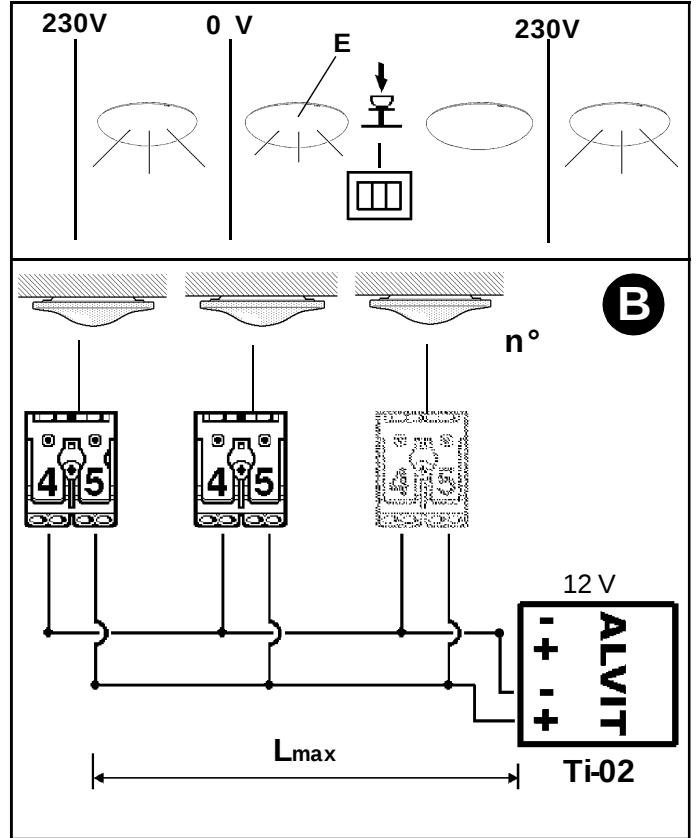
Once the mains voltage is restored, the system will setup the emergency operation mode again.

E Con botón y batería

Permite sólo apagar las lámparas durante el funcionamiento de emergencia.

La inhibición se activa utilizando un botón conectado a una batería de 9V.

Al volver la corriente, el sistema se preparará para una nueva intervención de emergencia.



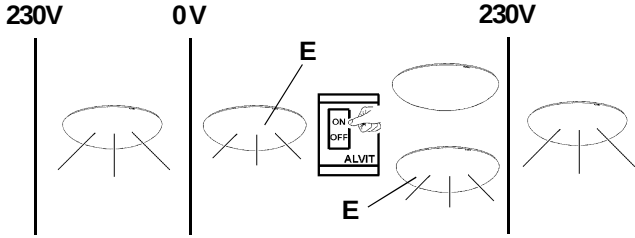
ع

مع جهاز تحكم عن بعد مركّز (Ti02) يمكن طلبه من (IGUZZINI)
يتيح تشغيل/إيقاف تشغيل المصابيح بينما يكون نمط تشغيل الطوارئ نشطا. بعد استرداد تيار الطاقة الكهربائية، سيقوم النظام بإعداد نمط تشغيل الطوارئ مرة أخرى.

I Con telecomando esterno centralizzato (Ti02 da richiedere alla iGUZZINI)
Permette sia lo spegnimento che la riaccensione delle lampade durante il funzionamento in emergenza. Al rientro della tensione di rete il sistema si predisporrà ad un nuovo intervento in emergenza.

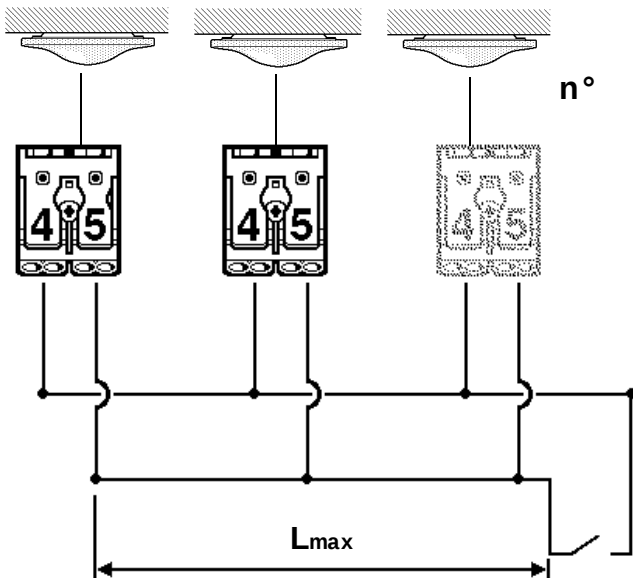
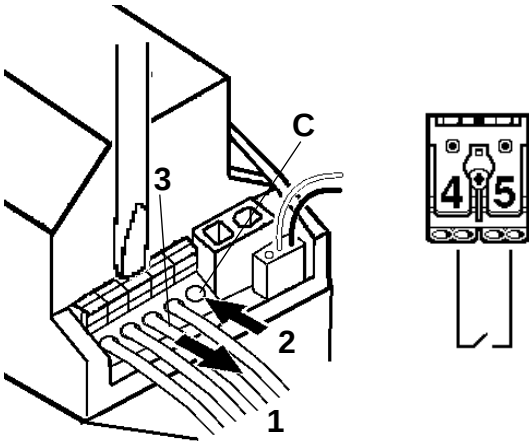
GB With centralised external remote control (Ti02, to be requested at iGUZZINI)
Allows for switching the lamps off/on when the emergency operation mode is active. Once the mains voltage is restored, the system will set up the emergency operation mode again.

E Con mando a distancia externo centralizado (Ti02 que debe pedirse a iGUZZINI)
Permitir tanto el apagado como el nuevo encendido de las lámparas durante el funcionamiento en emergencia. Al volver la corriente, el sistema se preparará para una nueva intervención de emergencia.



INIBITHION MODE

INIBITHION MODE 4 - C



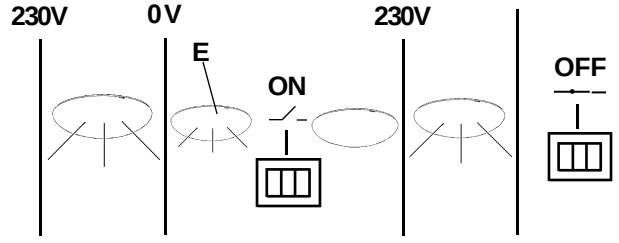
ع

مع مفتاح تبديل بواسطة إطفاء مفتاح التبديل، لن يكون المصباح بنمط تشغيل الطوارئ عندما تكون الفولطية مفقودة. من الضروري إعادة تشغيل مفتاح التبديل بهدف استرداد نمط الطوارئ.

I Con interruttore
Chiudendo l'interruttore in assenza di rete la lampada non andrà in emergenza. Per ripristinare l'emergenza è necessario riaprire l'interruttore.

GB With switch
By turning off the switch, the lamp will not go into emergency mode when mains voltage is lacking. It is necessary to turn the switch on in order to restore the emergency mode.

E Con interruptor
Cerrando el interruptor en ausencia de corriente la lámpara no entrará en emergencia. Para restablecer la emergencia es necesario volver a abrir el interruptor.



REST MODE - INIBITHION MODE

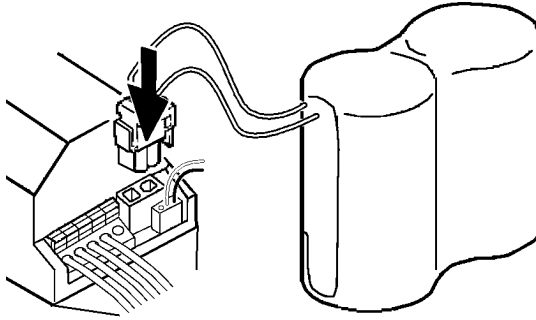
 1.5 mm^2	 $L_{\text{max}} = 500 \text{ m}$
	 $L_{\text{max}} = > 500 \text{ m}$

راجع الجدول اللاحق، لكي تتمكن من تحديد طول كبل (L_{max}) زرّ الجهاز الأكثر بعداً، وذلك حسب مقطع الكبل وعدد الأجهزة المركبة.

I Consultare la seguente tabella per determinare la lunghezza totale cavo (L_{max}) del pulsante dall'apparecchio più lontano; in funzione della sezione del cavo e del numero di apparecchi installati.

GB Consult the following table to determine the total cable length (L_{max}) of the button from the luminaire furthest away from it, in function of the cross-section of the wire and the number of fixtures installed.

E Consultar la tabla siguiente para determinar la longitud total cable (L_{max}) entre el pulsador del aparato más alejado, en función de la sección del cable y de la cantidad de aparatos instalados.

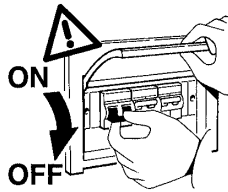


للحصول على أقصى عطاء شعاعي من مصباح الطوارئ من الضروري وضع عر البطارية تحت الشحن أول مرة لمدة 30 ساعة.

I Per ottenere la massima resa luminosa della luce d'emergenza é necessario che l'accumulatore sia sottoposto ad una prima carica per 30 ore.

GB To ensure maximum luminous yield from the emergency light, the battery must be charged initially for at least 30 hours.

E Con vistas a conseguir el mejor rendimiento de la luz de emergencia, es necesario que el acumulador permanezca bajo carga la primera vez por unas 30 horas como mínimo.



للتأكد من عمل جهاز الطوارئ، افصل فرق الجهد عن الدائرة.

I Per verificare la funzionalità dei dispositivi d'emergenza, togliere tensione al circuito.

GB To test the emergency lighting system, cut the supply of power to the system.

E Para verificar la funcionalidad de los dispositivos de emergencia, dejar sin tensión el circuito.

في حالة عدم إشعال المنتج أو إطفاء الضوء (LED) عند تركيب المنتج لأول مرة، يستحسن في هذه الحالة ترك المنتج ليضع دقائق لكي يتم شحنه.

I Nel caso di mancata accensione del prodotto o presenza del LED spento durante la prima installazione, è opportuno lasciare in carica il prodotto per qualche minuto.

GB If the product does not switch on, or the LED remains unlit during the first installation, the product should be left to charge for a few minutes.

F En cas de défaut d'allumage du produit ou de LED éteint lors de la première installation, il faut recharger l'appareil pendant quelques minutes.

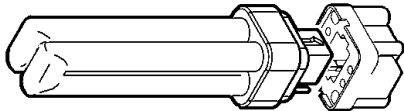
D Sollte sich das Produkt bei der ersten Installation nicht einschalten, oder die LED ausgeschaltet bleiben, empfiehlt es sich, das Produkt für einige Minuten aufladen zu lassen.

NL En caso de falta de encendido del producto o presencia del LED apagado durante la primera instalación, es oportuno dejar cargar el producto por algunos minutos.

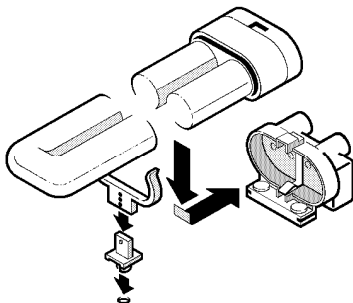
E In het geval dat tijdens de eerste installatie het apparaat niet aangaat of de LED uit is, wordt aangeraden om het product enkele minuten te laten opladen.



art. 5239 - 5254 - 5257 - 5400
5402 - 5404 - 5406 - 5408



art. 5243 - 5257 - 5401
5403 - 5405 - 5407
5409 - 5411 - 5413



على اجهزة الطوارئ من النوع المختلطة، حامل المصباح موصول مع دائرة الطوارئ. عر ومعلوم من خلال الختم الأخضر

ملاحظة: من أجل الحصول على تركيب صحيح للمصباح، ضعوا الكتابة في الجهة لعاكسة من الختم الأخضر.

I N.B.: Sugli apparecchi d'emergenza di tipo combinato, il portalampada collegato al circuito d'emergenza, è identificato da un bollino verde.

GB N.B.: On combination type emergency fixtures, the light socket connected to the emergency circuit is marked with a green stamp.

E NOTA: En los aparatos de emergencia de tipo combinado, el portalámparas conectado con el circuito auxiliar se reconoce porque tiene una marca color verde.

تصليق لائحة المعلومات الطوارئ

APPLICAZIONE DELL'ETICHETTA DATI EMERGENZA

AFFIXING THE EMERGENCY DATA LABELS

APLICACIÓN ETIQUETA DATOS DE EMERGENCIA

بعد تركيب الجهاز الصقوا لوحة التي تصف الاختيارات التي تم استخدامها. عر لتعرفه اللوحة اتبع الارشادات التالية:

I Dopo aver installato il prodotto, applicarvi l'etichetta "E" corrispondente alle impostazioni prescelte. Per identificare l'etichetta consultare le indicazioni seguenti:

GB Once you have installed the product, affix the label "E" corresponding to the chosen settings. To identify the correct label, consult the following indications:

E Una vez instalado el producto, aplicar la etiqueta "E" correspondiente a las regulaciones seleccionadas. Para la identificación de la etiqueta utilizar las indicaciones siguientes:

عمل دائم

FUNZIONAMENTO PERMANENTE
PERMANENT OPERATION
FUNCIONAMIENTO PERMANENTE

مع جهاز للوضع كبح

CON DISPOSITIVO PER MODO INIBIZIONE
WITH A DEVICE FOR INHIBITION MODE
CON DISPOSITIVO PARA MODO INHIBICIÓN

X 1 * * C * * 60

X 1 * B * * * 60

جهاز مستقل

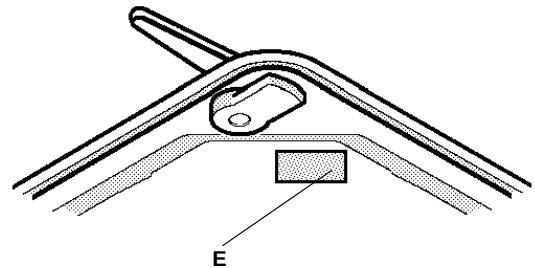
APPARECCHIO AUTONOMO
AUTONOMOUS LUMINAIRE
APARATO AUTÓNOMO

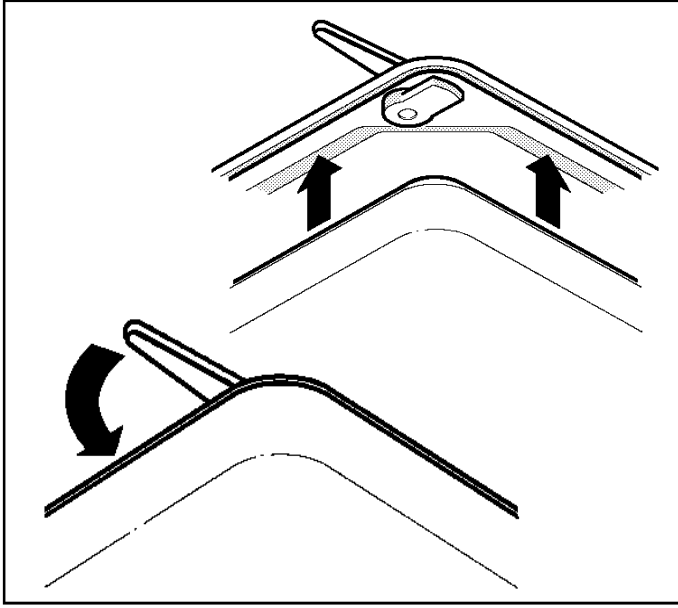
قدرتها في حالة الطوارئ

AUTONOMIA EMERGENZA
EMERGENCY AUTONOMY
AUTONOMÍA EMERGENCIA

بجهاز تحكم عن بعد بوضع راحة

CON DISPOSITIVO DI RIPOSO A DISTANZA
WITH A DEVICE FOR REMOTE CONTROLLED STAND-BY MODE
CON DISPOSITIVO PARA MODO REPOSO A DISTANCIA





SOSTITUZIONE DELL'ACCUMULATORE
REPLACING THE ACCUMULATOR
REEMPLAZO DEL ACUMULADOR

تغيير المخزن

للحصول على أفضل أداء لضوء الطوارئ، يجب شحن المرمك لمدة 30 ساعة.
ملاحظة: يدوم مرمك النيكل - الكادميوم لمدة سنوات، ابتداء من تاريخ التصنيع الذي يكون مبين على المرمك نفسه. وفي جميع الأحوال يجب استبداله عندما لا يضمن الأداء المطلوب.

I Per ottenere la massima resa luminosa della luce d'emergenza é necessario che l'accumulatore sia sottoposto ad una prima carica per 30 ore.

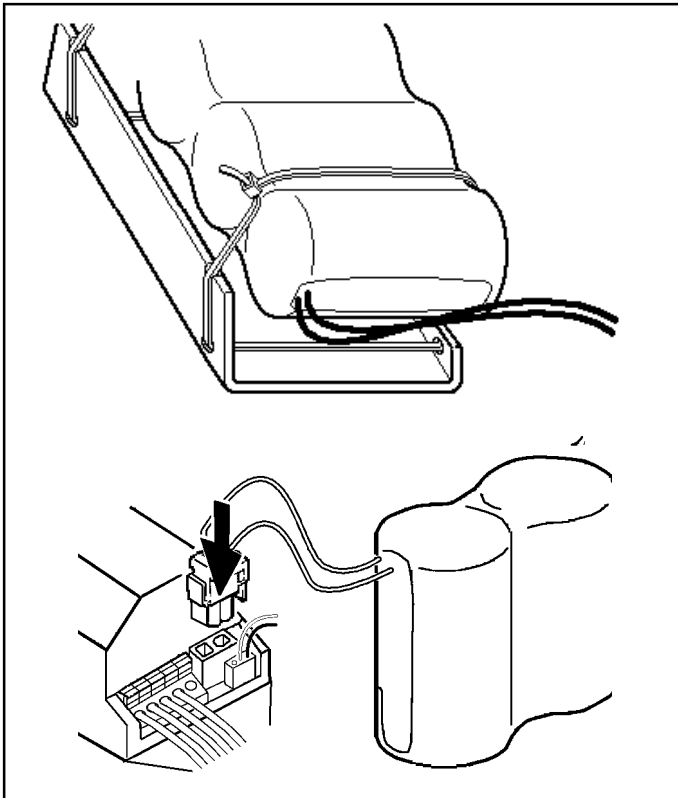
N.B.: L'accumulatore al nichel - cadmio ha una durata di 4 anni a partire dalla data di fabbricazione riportata sullo stesso, va comunque sostituito quando non garantisce più le prestazioni dichiarate.

GB To ensure maximum luminous yield from the emergency light, the battery must be charged initially for at least 30 hours.

N.B.: The nichel-cadmium battery has a life of 4 years, beginning on the date of manufacture indicated on the battery itself. In any case, it should be replaced when it no longer adequately ensures the performance levels stated by the manufacturer.

E Con vistas a conseguir el mejor rendimiento de la luz de emergencia, es necesario que el acumulador permanezca bajo carga la primera vez por unas 30 horas como mínimo.

NOTA: El acumulador de níquel-cadmio dura 4 años a partir de la fecha de fabricación que tiene impresa; debe ser reemplazado cuando no garantiza el servicio que declara.



في حالة استبدال المرمك، يجب مراعاة تثبيته بشكل جيد عر
على الصفيحة من خلال استعمال الأحزمة الخاصة لهذا
الغرض وحسب ما هو مبين في الشكل.

I In caso di sostituzione dell'accumulatore, il suo fissaggio alla piastra dovrà essere garantito dalle fascette come indicato in figura.

GB If the battery is replaced, it must be fastened to the plate with the clamps as illustrated in the diagram.

E En caso de reemplazar el acumulador, su ajuste a la placa debe estar asegurado mediante las grapas, tal como se indica en figura.



لا ترموا البطارية في الطبيعة . ضعوها في حاويات القمامة عر
الخاصة بالبطاريات

I Non disperdere l'accumulatore nell'ambiente, riportarlo nell'apposito contenitore.

GB Do not discard the accumulator in the environment; put it in the special container.

E No arroje el acumulador en el ambiente, vuelva a colocarlo en su recipiente.

قيم حزام الضوء الاسمي المبينة في الجدول، ثم تحديدها على أجهزة الإنارة في الحالات الطارئة كما عر
تنص عليه معايير (EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04

I I valori del flusso luminoso nominale indicati in tabella, sono stati rilevati sugli apparecchi di illuminazione di emergenza, come prescritto dalla norma EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).

GB The rated luminous flux values indicated in the table were measured on the emergency lighting fittings in accordance with the provisions set forth in standard EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).

E Los valores del flujo luminoso nominal indicados en la tabla, fueron medidos en los aparatos de iluminación de emergencia, de acuerdo con la norma EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).

الصنف ART.	قدرة المصباح		ضوء الطوارئ FLUSSO LUMINOSO IN EMERGENZA EMERGENCY LIGHT FLOW FLUX LUMINEUX EN ECLAIRAGE DE SECOURS LICHTSTROMBEINOTBETRIEB LICHTSTROOMBIJNOOD FLUJO LUMINOSO EN MODO EMERGENCIA Φ (lumen)		زمن التفريغ DURATA DI SCARICA DISCHARGE TIME TIEMPO DE DESCARGA
	POTENZA LAMPADA LIGHT POWER POTENCIA LAMPARA		مدة الشحن TEMPO DI RICARICA RECHARGE TIME TIEMPO DE REACUMULACION		
	(W)	(lm)	12 h	EN 60598 - 2 - 22 24 h	
5239	18	1200	235	201	1
5243	36	2900	338	280	1
5254	18	1200	235	201	1
5257	24	1800	287	243	1
5400	18	1200	235	201	1
5401	36	2900	338	280	1
5402	18	1200	235	201	1
5403	36	2900	338	280	1
5404	18	1200	235	201	1
5405	36	2900	338	280	1
5406	18	1200	235	201	1
5407	36	2900	338	280	1
5408	18	1200	235	201	1
5409	36	2900	338	280	1
5410	18	1200	235	201	1
5411	24	1800	287	243	1
5412	18	1200	235	201	1
5413	24	1800	287	243	1











وضع مصباح الانذار STATO DEL LED - LED STATUS ESTADO DEL LED	معنى SIGNIFICATO - MEANING SIGNIFICADO
---	--

اضاءة متواصلة Acceso continuo Constantly on Encendido continuo	عمل منتظم Funzionamento regolare Normal operation Funcionamiento regular
---	---

اطفاء Spento Off Apagado	البطارية لا تعمل Batteria non funzionante Faulty battery Bateria que no funciona
-----------------------------------	---

- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione
GB Instructions on luminare service operations
F Instructions pour les opérations de service du luminaire
D Wartungsanleitung für die Leuchte
NL Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur
E Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado
DK Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur
N Anvisninger for betjening av lysapparatet
S Instruktioner för användning av belysningsanordningen
RUS Инструкции по эксплуатации осветительного прибора
CN 照明装置检修操作说明

Sostituire la lampada parzialmente esausta
 Replace the partly exhausted lamp
 Remplacer la lampe partiellement épuisée
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada
 Udskift den delvist udtjente pære
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren
 Byt ut den delvis förbrukade lampan
 Замена частично отработавшей лампочки
 更换部分老化的灯泡



Spegnimento
 Switch it off
 Extinction
 Ausschaltung
 Uitschakeling
 Apagado
 Slukning
 Slukking
 Släckning
 Выключение
 关灯

Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio
 Cut the power supply to the luminaire
 Couper l'alimentation du luminaire
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen
 Onderbreuk de voeding van het apparaat
 Interrumpir la alimentación del aparato
 Afbryd armaturets strømforsyning
 Avbryte strømtilførselen til apparatet
 Koppla från anordningens strömförsörjning
 Отключить электропитание прибора
 中断装置供电



Aprire l'apparecchio
 Open the fixture
 Ouvrir le luminaire
 Das Gerät öffnen
 Open het apparaat
 Abrir el aparato
 Åbn armaturet
 Åpne apparatet
 Öppna anordningen
 Раскрыть прибор
 打开装置



Rimuovere la lampada esausta
 Remove the exhausted lamp
 Retirer la lampe épuisée
 Die alte Lampe entnehmen
 Verwijder de lege lamp
 Quitar la lámpara agotada
 Tag den udtjente pære ud
 Fjerne den utbrente lyspæren
 Ta bort den förbrukade lampan
 Вынуть старую лампочку
 取出老化的灯泡

Portarla in un centro di riciclaggio
 Carry it to a recycling centre
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage
 Ordnungsgemäß entsorgen
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum
 Llevarla a un centro de reciclaje
 Aflever den på en genbrugsstation
 Lever den til en miljøstasjon
 Lämna in den till en återvinningsanläggning
 Сдать ее в пункт приема утильсырья
 将其送往回收中心



Inserire la nuova lampada
 Introduce the new lamp
 Installer la lampe neuve
 Die neue Lampe einsetzen
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek
 Montar la nueva lámpara
 Sæt den nye pære i
 Sette i den nye pæren
 Sätt i den nya lampan
 Вставить новую лампочку
 装入新灯泡

Inserire la nuova lampada nel portalampada
 Fit the new lamp into the socket
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara
 Sæt den nye pære i fatningen
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren
 Вставить новую лампочку в патрон
 将新灯泡插入灯泡架中



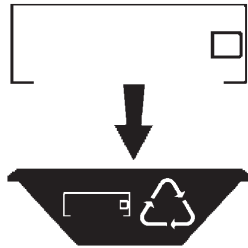
Riposizionare ottica
 Re-place the optic
 Remettre l'optique à sa place
 Die Optik wieder einsetzen
 Doe de optiek weer op zijn plaats
 Volver a montar la óptica
 Sæt den optiske enhed på plads
 Innstille linsen
 Flytta om optiken
 Отрегулировать линзы
 重新定位光头



Effettuare prova di funzionamento
 Perform operative test
 Procéder à un essai de fonctionnement
 Eine Funktionsprüfung durchführen
 Controleer de correcte werking
 Hacer una prueba de funcionamiento
 Afprøv funktionen
 Prove om den fungerer
 Utför funktionstest
 Выполнить проверку исправности работы
 执行功能测试



I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione GB Instructions on luminaire cleaning operations F Instructions pour le nettoyage du luminaire D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen RUS Инструкции по чистке осветительного прибора CN 照明装置清洁说明			
Pulire l'apparecchio Clean the fixture Nettoyer le luminaire Das Gerät reinigen Reinig het apparaat Limpiar el aparato Rengør armaturet Rengjøre apparatet Rengör anordningen Чистка прибора 清洁装置 	Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯 Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbryd armaturets strømforsyning Avbryt strømtilførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电 	Spolverare l'ottica esterna Remove dust from the external optic Dépoussiérer l'optique extérieure Die externe Optik abstauben Stof de externe optiek af Quitar el polvo de la óptica exterior Tør støvet af den udvendige optiske enhed Fjerne støv fra den eksterne lysenheden Damma av den yttre optiken Вытереть пыль с внешней стороны линз 为外侧光头掸尘 	Lavare l'ottica esterna Wash the external optic Laver l'optique extérieure Die externe Optik waschen Was de externe optiek Lavar la óptica exterior Vask den udvendige optiske enhed Vaske den eksterne lysenheden Rengör den yttre optiken Вымыть линзы с внешней стороны 清洁外光头 
Rimuovere l'ottica Remove the optic Retirer l'optique Die Optik abnehmen Verwijder de optiek Quitar la óptica Tag den optiske enhed af Fjerne lysenheden Ta bort optiken Снять линзы 取下光头 	Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione Clean the inside of the fixture Nettoyer l'intérieur du luminaire Die Innenseite der Leuchte reinigen Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur Limpiar el interior del aparato de alumbrado Rengør belysningsarmaturets indvendige dele Rengjøre lysapparatet innvendig Rengör belysningsanordningen invändigt Протереть осветительный прибор изнутри 清洁照明装置内部 	Riposizionare ottica Re-place the optic Remettre l'optique à sa place Die Optik wieder einsetzen Doe de optiek weer op zijn plaats Volver a montar la óptica Sæt den optiske enhed på plads Innstill linsen Flytta om optiken Отрегулировать линзы 重新定位光头 	Effettuare prova di funzionamento Perform operative test Procéder à un essai de fonctionnement Eine Funktionsprüfung durchführen Controleer de correcte werking Hacer una prueba de funcionamiento Afprov funktionen Prøve om den fungerer Utför funktionstest Выполнить проверку исправности работы 执行功能测试 

I Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti GB Instructions on end-of-life and component disposal F Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut D Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten NL Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen E Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes DK Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter N Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene S Instruktioner vid bortskaffning och kassering av komponenter RUS Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы CN 寿命期结束与零件废弃处置说明			
Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯 Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbyrd armaturets strømforsyning Avbryt strømtilførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电 	Rimuovere la/e lampada/e per la dismissione Remove the lamp(s) for decommissioning Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de lamp(en) voor het recyclen Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse Fjerne lampen/-e som skal kastes Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen Вынуть лампочку/и для утилизации прибора 取出需要丢弃的灯泡 	Rimuovere la batteria per la dismissione Remove the battery for decommissioning Retirer la batterie pour sa mise au rebut Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de batterij voor het recyclen Quitar la batería para el desecho Tag batteriet ud til bortskaffelse Fjerne batteriet som skal kastes Ta bort batteriet för bortskaffningen Вынуть батарейку для утилизации прибора 取出需要丢弃的电池 	Rimuovere l'apparecchio per la dismissione Remove the fixture for decommissioning Enlever le luminaire pour sa mise au rebut Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen Verwijder het apparaat voor het recyclen Quitar el aparato para el desecho Tag armaturet ud til bortskaffelse Fjerne apparatet som skal kastes Ta bort anordningen för bortskaffningen Снять прибор для утилизации 取出需要丢弃的装置 
Inviare i materiali ad un centro di raccolta RAEE Send the materials to a WEEE collection centre Envoyer les matériaux dans une déchetterie DEEE Die Materialien in einem WEEE-Zentrum entsorgen Zend de materialen naar een recyclingscentrum voor de AEEA Enviar los materiales a un centro de recogida RAEE Afløver materialerne på et indsamlingscenter for elektronisk udstyr Sende materialene til en miljøstasjon for resirkulering av EE-avfall Skicka materialet till en RAEE uppsamlingscentral Сдать материалы в пункт приема утильсырья 将材料送往电气和电子垃圾回收中心 			